

La presencia del cine en la revista *Síntesis* (1927-1930)

Lea Evelyn Hafter

Centro de Estudios de Crítica y Teoría Literaria, IdIHCS (CONICET-UNLP)/ CONICET

leahafter@hotmail.com

Resumen

Desde el nacimiento del cine, un fenómeno particular relacionado con la aparición y consolidación del nuevo medio tuvo lugar en el campo de las letras. Las páginas de las revistas culturales de las primeras décadas del siglo XX fueron el escenario de la configuración de un discurso sobre el cinematógrafo por parte de escritores e intelectuales; de este modo, esas mismas páginas resultan el registro de un modo particular de cruce y confluencia entre ambos medios.

En este caso, propongo rastrear y analizar la presencia de este discurso sobre el cine mudo - así como del medio en general- en la revista *Síntesis* (*artes, ciencias y letras*), publicación mensual aparecida en Buenos Aires hacia fines de los años 20. El propósito es conocer cuáles son las características de ese *objeto cine* que se construye desde la literatura por parte de los escritores que colaboran en la mencionada publicación.

Por otra parte, *Síntesis* resulta singular en lo concerniente a los lazos que por aquellos años se establecen entre los intelectuales y escritores de Latinoamérica y España, y este último punto resulta pertinente para comprender los posibles diálogos entre las poéticas de ciertos autores, específicamente en aquella zona de poéticas que nace a la luz de la pantalla cinematográfica.

Abstract

Since the birth of cinema, a particular phenomenon related to the emergence and consolidation of the new medium took place in the field of letters. The cultural magazine pages of the first decades of the twentieth century were the scene of the configuration of a discourse on cinema by writers and intellectuals, in this way, the same pages are the record of a particular way of crossing and confluence between the two media. In this case, I propose to track and analyze the presence of this discourse about the silent cinema -and the middle cinematographic in general- in the journal *Síntesis* (*artes, ciencias y letras*), a monthly publication published in Buenos Aires in the '20s. The purpose is to know what the characteristics of that object "cinema" constructed from and through literature by writers who collaborate in that publication. Moreover, "Synthesis" is singular with respect to the bonds that are established in those years between intellectuals and writers from Latin America and Spain, the latter point is relevant for understanding possible poetic dialogues of certain authors, that is, between an area of said poetics, specifically one that is born in the light of the silver screen.

Con el nacimiento del cine, el campo de las letras se estableció –quizás sin proponérselo– como territorio fértil para el desarrollo de un fenómeno particular en relación con la

aparición y consolidación del nuevo medio. Específicamente, en nuestro país, durante las primeras décadas del siglo XX, las páginas de las revistas culturales argentinas se transformaron en el escenario de la configuración de un discurso sobre el cinematógrafo por parte de escritores e intelectuales; de este modo, hoy día, esas mismas páginas pueden y deben ser consideradas como el registro de un modo específico de cruce y confluencia entre ambos medios en un momento atravesado por circunstancias y coordenadas diferenciadas.

En tanto una parte significativa de la literatura del siglo XX no se concibe ni se lee sin la presencia del arte cinematográfico, existe una experiencia estética asociada al medio audiovisual que atraviesa tanto la génesis como la lectura de ciertas obras narrativas del canon literario hispanoamericano del siglo XX. De allí se desprende que existe un modo de apropiación del medio cinematográfico por parte de los escritores del campo literario, argentino en particular e hispánico en general, que madura en forma paralela a la construcción de un discurso sobre el nuevo medio, difundido con notable presencia en revistas culturales. A su vez, en esas mismas revistas se despliega un doble movimiento en la escritura de ciertos autores: por un lado se observa una reflexión teórica sobre el cine, por otra, se manifiesta una prosa que con mayor o menor frecuencia se desliza de la descripción a la creación de ficción.

De las múltiples manifestaciones que se sucedieron durante el mencionado período, en este caso propongo rastrear y analizar la presencia de este discurso sobre el cine –en su sentido más amplio– en la revista *Síntesis (artes, ciencias y letras)*, publicación mensual aparecida en Buenos Aires hacia fines de los años 20. El propósito es conocer cuáles son las características de ese *objeto cine* que se construye desde la literatura por parte de los escritores que colaboran en dicha publicación, para así, en un momento posterior, saber qué aparece o qué se dice sobre la literatura en este discurso.

Por otra parte, la revista *Síntesis* resulta singular en lo concerniente a los lazos que por aquellos años se establecen entre los intelectuales y escritores de Latinoamérica y España. Este último punto, como se verá, resulta fundamental para comprender los posibles diálogos entre las poéticas de diversos autores, en una zona específica de esas poéticas: aquella que nace a la luz de la pantalla cinematográfica, más allá de los lazos regidos por filiaciones estéticas.

Un objeto

El planteo de este análisis gira en torno a la construcción de un *objeto cine* desde la palabra, un discurso sobre el cine; por lo tanto, se trata de una construcción teórica y no práctica de la que derivan distintas definiciones. En este caso, el objeto –o su definición, o construcción de su definición– me interesa especialmente a partir de su enunciador: el escritor literario que teoriza sobre el cine; y esto es porque lo que cada escritor enuncie sobre el objeto también estará diciendo *alguna cosa* de su propia literatura, cuando no también de la literatura en general. De esta manera, dejo a un lado la relación entre el pensamiento sobre el cine y su realización para deslizarme hacia la relación entre el pensamiento sobre el cine y la escritura.

Numerosos son los trabajos que dan cuenta del hecho de que durante los comienzos del pasado siglo los escritores hispánicos no permanecen ajenos a los primeros pasos que da el nuevo arte. Tanto en Buenos Aires como en España –especialmente en Madrid–, tal y como

señalan Pujol (1994), Borge (2005), Gubern (1999) y Nanclares (2010) entre otros, los escritores establecen una relación apasionada con el cinematógrafo. Y estos mismos escritores registran sus impresiones tanto en su obra de creación como en la conformación de un discurso teórico anclado en una premisa fundamental: la teorización del cine configurada a partir de una experiencia estética particular, una experiencia, más o menos intensa según el caso y diferente a la de otros espectadores, en tanto implica una característica específica del sujeto espectador, la de ser escritor. Estos espectadores-escritores integran a su vez el conjunto de los primeros teóricos sobre el cine, configurándose en una suerte de *escritores pioneros*.¹

En Buenos Aires y en Madrid, durante los primeros treinta años del siglo, pero sobre todo y con notable intensidad durante los años veinte, comienza a cobrar forma un discurso sobre el cine que se despliega mayoritariamente en las páginas de algunos periódicos y revistas culturales;² a la par que se publicita o comenta alguna proyección, se habla del cine y se lo construye como objeto (como medio y como arte, como arte mediático). Cabe señalar en este punto que tanto la experiencia como la mirada sobre el cine de los escritores se encuentran atravesadas por la escritura literaria, esto es, por su propio oficio/creación. De este modo, el discurso que elaboran sobre el cine no se clausura en la defensa del nuevo medio como arte —que por otra parte es un tópico de aquellos tiempos—, pues el objetivo principal no reside en una búsqueda de reconocimiento y autonomía para el cine. Antes bien, su teorización sobre el objeto aparece desde y ligada de manera ineludible a un territorio específico: la literatura. Se trata de espectadores que ven cine como escritores literarios, y por lo tanto teorizan sobre el objeto atravesados por la misma condición. Al reiterar una vez más la aclaración pretendo poner el foco sobre la siguiente cuestión: si el escritor es otro tipo de espectador, ¿cómo incide su oficio en la manera en que ve cine?, ¿y en su escritura?, porque la relación entre el cine y la escritura que devenga de la experiencia estética de cada escritor tendrá como resultado una manera diferente de *poner en funcionamiento* el cine —o ese cine— en su literatura. En este sentido, si bien estas páginas no pueden dar cuenta del fenómeno en su totalidad, se infiere que la manera en que ciertos escritores construyen el objeto cine, diferente a la de los *teóricos puros* que se preocupan más por sostener o demostrar la independencia del cine como medio, da cuenta de una doble participación genérica de estos textos (Derrida 1980), y es ese enrarecimiento de género lo que problematiza la lectura. Mientras que los teóricos configuran los alcances de una teoría que pretende determinar en qué consiste y dónde reside la esencia cinematográfica,³ los autores literarios se interesan en sus escritos por el mismo tema

¹ Esta idea aparece ampliada en mi tesis doctoral *La presencia del cine en las literaturas hispánicas de comienzos del siglo XX. Tres escritores pioneros: Ramón Gómez de la Serna, Francisco Ayala y Horacio Quiroga* (Hafter 2012, disponible en www.bibhuma.fahce.unlp.edu.ar).

² Para comprender el contexto, resultan claves las palabras de Martín Greco y Juan Carlos Albert: “En las primeras décadas del siglo XX, el auge de revistas ilustradas de variedades (...) fomenta nuevos hábitos de lectura en los públicos de clase media de ambas márgenes del Atlántico. Nacen espacios para la inserción social del escritor, que encuentra por primera vez una maquinaria de cultura dispuesta a comprar y divulgar sus trabajos. Comienza, según afirma José-Carlos Mainer, el predominio del periódico y la revista sobre el libro como vehículo de difusión cultural” (2010: 15).

³ Se trata de los conocimientos que se circunscriben a la teoría de la fotogenia, y son desarrollados hacia los años veinte por Germaine Dulac, Louis Delluc y Jean Epstein (Aumont 2004).

(Peña-Ardid 1992), y lo desarrollan en un género que entremezcla lo literario con lo teórico sobre la fotogenia de los objetos, pero sobre todo de los rostros.

A grandes rasgos, la lectura teórica general sobre el tema de los escritores pioneros en la construcción teórica de un *objeto cine* podría sintetizarse de este modo: parecería ser que en un primer momento los escritores hablan sobre el cine para legitimar el medio, frente a la necesidad de demostrar que este nuevo invento es un arte y es entonces capaz de relacionarse de algún modo con la literatura. Siempre preservando la noción de superioridad de la literatura, se reconoce que los escritores pueden construir un *objeto cine*. El punto desplazado, silenciado, invisibilizado es que en esa misma creación del *objeto cine* los escritores están dando cuenta de la literatura, en tanto no son críticos ni teóricos cinematográficos, sino escritores que ven cine y escriben literatura. Insisto entonces: su reflexión sobre el cine no habla sólo del nuevo medio o del cine, sino que habla también, y esto es lo que quizás aún resulta difícil –o incómodo– leer/ver, sobre la literatura.

La revista

Síntesis (artes, ciencias y letras) fue una publicación mensual, aparecida en la ciudad de Buenos Aires hacia fines de los años veinte. Su regularidad fue un rasgo sobresaliente, ya que los 41 números publicados sin interrupción desde junio de 1927 hasta octubre de 1930 “diferenciaron la revista de aquellas producciones surgidas en la primera mitad de la década”. A esto se suma, por un lado, un rasgo formal que consiste en su presentación “deliberadamente sobria” que “la asemejaba más a los boletines, mensuales y publicaciones periódicas emanadas de los institutos universitarios o asociaciones profesionales que a las obras surgidas de la vanguardia” (Ospital: 133), y por otro, el hecho de que la revista carece de anuncios publicitarios.

En este sentido, *Síntesis* se establece como

la primera revista de su generación concebida para durar mucho tiempo, con adecuada financiación y un consejo directivo: Coriolano Alberini, J. Rey Pastor, Emilio Ravigniani, Carlos Ibarguren, Martín S. Noel, Arturo Capdevila... Jorge Luis Borges. [...] fue su director el poeta español Xavier Bóveda hasta el número 8; a partir del cual estuvo a cargo de Martín S. Noel. (Lafleur 1962: 101-102)

Por otra parte, la conformación del cuerpo responsable de la publicación, así como el carácter de sus colaboradores, deja entrever que la revista *Síntesis* fue un proyecto clave para comprender el carácter de una de las aristas de las relaciones establecidas en nuestro país entre los intelectuales argentinos y españoles en aquellos años. En este sentido, explica Ospital:

La búsqueda de una identidad nacional, en la Argentina, encontró en la adhesión al hispanismo uno de los caminos posibles para la interpretación del pasado y la construcción de una tradición propia. La crisis del Centenario, con sus preguntas sobre el significado de lo argentino, puso nuevamente en el tapete la cuestión de la nacionalidad. La respuesta fundada en la revaloración de lo español, extendida hasta la revisión de la historia de la época colonial, fue acompañada por un acercamiento a las producciones literarias y filosóficas de la España del regeneracionismo. (Ospital 1999: 131)

De este modo, agrega la autora: “La apreciación de la cultura hispánica y el énfasis puesto en las raíces españolas de la nacionalidad fueron elementos de un universo de ideas compartidas por diferentes figuras de los ámbitos de pensamiento y acción”. Sin embargo, “la adopción de estas ideas corría por carriles independientes de las adscripciones políticas de escritores, funcionarios o académicos.” En este contexto, “*Síntesis* se ubica en la confluencia de la vocación hispanista y la tradición política radical”. En tanto, “surgida de uno de los posibles puntos de encuentro entre las tradiciones políticas argentinas y las empresas culturales de edición, *Síntesis* fue la expresión de los radicales hispanistas” (Ospital 1999: 131-133).

En cuanto al carácter de sus publicaciones: “En sus 41 entregas [...] se debatieron problemas y tendencias del movimiento artístico universal” (Lafleur 1962: 102), y en lo que respecta a la filiación estética de sus colaboradores:

Muchos de los [...] frequentadores de cenáculos vanguardistas colaboraron en sus páginas, los mismos de *Proa*, *Martín Fierro*, *Inicial* y *Valoraciones*. Pero algo había cambiado: pasado el hervor, se insinúa el tono académico natural en quienes gozan ya de un prestigio que les permite codearse con los prestigios que habían combatido. (Lafleur 1962: 102)

Planteadas las principales características de *Síntesis*, es posible reconocer el contexto en el que aparecen las referencias al medio cinematográfico, para posibilitar, en un momento posterior, el análisis de la configuración de un discurso sobre el cine y sus particularidades.⁴

La presencia del cine

A lo largo de los 41 números publicados de la revista *Síntesis* son 18 las referencias al cine que pueden rastrearse y que aparecen dispersas en 14 números diferentes.

De esas 18 referencias, 8 corresponden a artículos que reflexionan en torno al cine. Dentro de este conjunto se distinguen dos grupos; por un lado, aquellos que lo hacen sobre el medio de modo general, como es el caso del artículo “El cine musa popular” del español Francisco Ayala, aparecido en el N° 23, que se complementa con “Más en torno al cinema” publicado en el N° 39; a ellos se suman “Un arte que tiene nuestra edad”, escrito por Guillermo de Torre y publicado en el N° 33; “Sugerencias del cinema”, de Antonio Espina en el N° 13; “Presentación de films puros” firmado por Benjamín Fondane y aparecido en el N° 28; y finalmente “3 Proyecciones”, escrito por Ernestina de Champourcin en el N° 30. Por otro lado se encuentran dos artículos que tratan aspectos puntuales del cine específicamente ligados a figuras de la pantalla: “Ensayo sobre Charlot”, de César Arconada, publicado en el N° 40, y “La estimación de la belleza en el hombre y en la mujer (En torno de Rodolfo Valentino)”, de José Gabriel.⁵

⁴ Este trabajo forma parte de una investigación de más amplio alcance, y da cuenta de un primer momento correspondiente al rastreo y fichaje del material.

⁵ Una curiosidad: la frase que aparece entre paréntesis y que funciona a manera de subtítulo, “En torno de Rodolfo Valentino”, sólo figura en el interior del número (no aparece en el *Sumario*).

Por otra parte, aparece un artículo que si bien reflexiona en torno a cuestiones distintas al cine, en su argumentación menciona al séptimo arte con un gesto que da cuenta inevitablemente de una concepción sobre el medio. Se trata de “Reflexiones sobre lo bello natural”, artículo de Carmelo M. Bonet que reflexiona en torno a la idea de belleza, utilizando desde en el inicio un ejemplo para su argumentación referido a los rostros de las *stars* (N° 39).

Además, a lo largo de la publicación, en la sección denominada “Crónicas” son 5 las ocasiones en que aparecen textos dedicados al cine. En la entrega N° 13 aparece “El cinematógrafo y la historia argentina”, una crónica sobre el estreno de *Una nueva y gloriosa nación*, de Julián Araujo; en el N° 22 aparece “El cineclub de Madrid”, crónica firmada por Francisco Ayala; en el N° 25 se encuentra una “Crónica cinematográfica”; en la entrega N° 26 aparece la crónica “El cineísta Eisenstein y los nuevos films soviéticos”, firmada por Guillermo de Torre; y finalmente en el N° 28 aparece “Cinegrafía”, del mismo autor.

Por último, en el recorrido por la publicación completa se encuentran 4 textos narrativos que se emparentan con el nuevo medio: en el N° 12 se ubica “Greguerías y caprichos inéditos” de Ramón Gómez de la Serna, donde puede leerse: “Los cinematógrafos tienen divanes en los pasillos para que los espectadores mediten bien sobre la inanidad del espectáculo”; en el N° 21, Ernesto Giménez Caballero publica “El cubilete heraclida”, un texto de ficción con características particulares en el que aparecen referencias al medio cinematográfico; en el N° 28 aparece “El arpa y el bebé”, de R. Porlán y Merlo, texto que será a posteriori considerado –y publicado también– por sus características formales como un guión representativo del período vanguardista; y ya en una de las últimas entregas de la revista, en el N° 39, aparece nuevamente un texto de Gómez de la Serna, esta vez se trata de “Caprichos nuevos”, texto narrativo en que el autor se centra en la figura femenina y describe a las “girls” utilizando un registro que podría llamarse cinematográfico, emparentado además con la novela *Cinelandia* (1923), de la que es autor.

Si bien se trata aquí de describir la presencia del cine y no su análisis, pueden observarse algunas cuestiones iniciales. En primer lugar, la característica principal de estos discursos publicados en una revista argentina en los que aparece la presencia del nuevo medio es que sus firmas, por lo general, corresponden a escritores españoles que adhieren, en su mayoría, a una estética vanguardista. También en gran parte de estos escritos, el cine aparece como novedad; sin embargo, esto no impide el hecho de que a medida que transcurre el tiempo pueda visualizarse en los textos de la revista una consolidación del cine que permite ubicarlo junto a las otras artes, dejando en un segundo plano su condición de novedad. De este modo, en varios artículos puede observarse un intento por diferenciar tipos de films, incluso se puede aventurar una clasificación estructurada a partir de coordenadas tales como “industria” versus “arte”. Por otra parte, aparece también de manera reiterada la preocupación o interés por las *stars*, en un intento por comprender y explicar el hecho cinematográfico y su impacto más allá del fenómeno de masas, para emparentarlo mediante este gesto de escritura con cuestiones estéticas. La totalidad de estos planteos en textos de carácter teórico/ensayístico implica necesariamente la relación con la escritura en general y con la literatura en particular, por cuanto el cine es observado y atravesado en tanto experiencia estética, como se ha mencionado, por sujetos que escriben. A ellos se suma además la serie de escritos literarios que explicitan su cruce con el cine, donde se propone

un tipo de discurso que circula por escrito y que involucra necesariamente también la experiencia estética del nuevo medio.

Resta todavía, además del análisis pormenorizado de estos textos, establecer un diálogo con otros discursos aparecidos en diversas publicaciones periódicas del período.

Bibliografía

Aumont, Jacques. *Las teorías de los cineastas. La concepción del cine de los grandes directores*. Barcelona: Paidós, 2004.

Blanchot, Maurice. *El espacio literario*. Barcelona-Buenos Aires-México: Paidós, 1992.

Borge, Jason. *Avances sobre Hollywood. Crítica cinematográfica en Latinoamérica, 1915-1945*. Rosario: Beatriz Viterbo, 2005.

Derrida, Jacques. “La loi du genre”, *Glyph*, 7, Baltimore, Johns Hopkins University Press. Traducción de Ariel Schettini para la cátedra de Teoría y Análisis Literario 'C', Buenos Aires, UBA, Facultad de Filosofía y Letras, 1980.

Greco, Martín y Juan Carlos Albert (eds.), *Habla Ramón. Entrevistas a Ramón Gómez de la Serna*. Madrid: Albert Editores, 2010.

Gubern, Román. *Proyector de luna. La generación del '27 y el cine*. Barcelona: Anagrama, 1999.

Lafleur, Héctor R. y otros. *Las revistas literarias argentinas [1893-1960]*. Buenos Aires: Ediciones Culturales Argentinas, 1962.

Nanclares, Gustavo. *La cámara y el cálamo. Ansiedades cinematográficas en la narrativa hispánica de vanguardia*. Madrid: Iberoamericana-Vervuert, 2010.

Oliveras, Elena. *Cuestiones de arte contemporáneo. Hacia un nuevo espectador en el siglo XXI*. Buenos Aires: Emecé, 2008.

Ospital, María Silvia. “Vocación hispanista y tradición política radical. La revista *Síntesis* (1927-1930)”. En Noemí Blacha y Diana Quattrechi-Woisson (dir.), *Cuando opinar es actuar. Revistas argentinas del siglo XX*. Buenos Aires: Academia Nacional de la Historia, 1999.

Peña-Ardid, Carmen. *Literatura y cine. Una aproximación comparativa*. Madrid: Cátedra, 1992.

Pérez Bowie, J. A. (ed.), *Reescrituras filmicas: nuevos territorios de la adaptación*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2010.

Pujol, Sergio. *Valentino en Buenos Aires. Los años veinte y el espectáculo*. Buenos Aires: Emecé, 1994.

Sarlo, Beatriz. *La imaginación técnica*. Buenos Aires: Nueva Visión, 1997.

Wolf, Sergio. *Cine/Literatura. Ritos de pasajes*. Buenos Aires: Paidós, 2001.